



## EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement

Cette enquête s'inscrit dans le cadre du projet « EMILE dans des langues autres que l'anglais - Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement » du Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe (CELV) [www.ecml.at](http://www.ecml.at).

L'enquête est basée sur les publications d'Eurydice sur l'EMILE (2006, 2017) et vise :

- à recueillir des informations sur les difficultés rencontrées dans le cadre de l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère autre que l'anglais dans les États membres du CELV, et
- à lancer une collaboration avec des représentants des États membres du CELV, qui pourraient contribuer à collecter des exemples de pratiques issus de différents contextes. Ces représentants pourraient être invités à la réunion du réseau du projet en 2021 ou à l'atelier qui sera organisé en 2022.

Compléter cette enquête ne devrait pas vous prendre plus de 30 minutes. Le questionnaire sera en ligne jusqu'au 23 mars 2021.

Vos données seront conservées sur le serveur du CELV pendant toute la durée du programme 2020-2023 du CELV. Les réponses que vous fournirez contribueront, de manière anonyme, aux résultats du projet.

Avant d'entamer le questionnaire, nous vous recommandons de télécharger la version PDF de l'enquête ainsi que les définitions des notions utilisées dans le texte. Elles vous serviront de référence pour mieux répondre à l'enquête (voir pièces jointes au présent courriel).

Si vous avez des questions relatives à cette enquête, veuillez contacter Petra Daryai-Hansen : [petra.dhansen@hum.ku.dk](mailto:petra.dhansen@hum.ku.dk), coordinatrice du projet

Nous vous remercions chaleureusement pour votre temps et votre précieuse collaboration.

\* Le pays où vous travaillez

- Albania/Albanie
- Andorra/Andorre
- Armenia/Arménie
- Austria/Autriche
- Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzegovine
- Bulgaria/Bulgarie
- Croatia/Croatie
- Cyprus/Chypre
- Czech Republic/République tchèque
- Denmark/Danemark
- Estonia/Estonie
- Finland/Finlande
- France
- Germany/Allemagne
- Greece/Grèce
- Iceland/Islande
- Ireland/Irlande
- Latvia/Lettonie
- Liechtenstein
- Lithuania/Lituanie
- Luxembourg
- North Macedonia/Macédoine du nord
- Malta/Malte
- Montenegro
- Netherlands/Pays-Bas
- Norway/Norvège
- Poland/Pologne
- Romania/Roumanie
- Serbia/Serbie
- Slovak Republic/République slovaque

- Slovenia/Slovénie
- Sweden/Suède
- Switzerland/Suisse
- Autre (merci de préciser)

## Coordonnées

\* Prénom

\* Nom

\* Adresse courriel

\* Institution d'appartenance et fonction

Autres contributeurs? Nom, courriel, institution d'appartenance, fonction

## Partie 1 : EMILE DANS DES LANGUES AUTRES QUE L'ANGLAIS

Notre projet est centré sur l'Enseignement d'une Matière Intégré à une Langue Etrangère (EMILE) dans des Langues Autres que l'Anglais, p.ex. EMILE dans des langues étrangères, régionales, minoritaires, non-territoriales\* et langues d'État autres que l'anglais.

Le projet fait la distinction entre EMILE en classe de langue et EMILE dans d'autres matières que linguistiques.

Pour les définitions de ces termes, veuillez consulter le glossaire.

\* 1. À votre connaissance, dans quelle mesure l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est-il mis en œuvre dans votre pays ?

	Dans une large mesure	Dans une certaine mesure	Dans une faible mesure	Dans une très faible mesure	Pas du tout	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Dans d'autres matières	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

\* 2. À votre connaissance, quel est le statut de l'approche EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays? (Plusieurs réponses sont possibles)

	L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais fait partie de l'enseignement ordinaire	L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est proposé par certains enseignant(e)s de l'enseignement ordinaire (écoles / universités)	L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est proposé par certaines écoles / universités privées	L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est fourni dans le cadre de projets pilotes	Pas d'application de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dans d'autres matières	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Commentaires, merci de préciser (facultatif)

\* 3. À votre connaissance, à quels niveaux d'enseignement l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est-il proposé dans votre pays ? (Plusieurs réponses sont possibles)

	Enseignement pré-scolaire*	Enseignement élémentaire*	Enseignement secondaire inférieur*	Enseignement secondaire supérieur*	Enseignement supérieur*	Absence de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dans d'autres matières	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\* 4. Quels sont, selon vous, les objectifs poursuivis par l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays ? (Plusieurs réponses sont possibles)

	Objectifs socio-économiques	Objectifs socioculturels	Objectifs éducatifs généraux : capacité d'apprentissage, motivation, compétences transversales	Objectifs liés à la langue : compétence linguistique dans une langue cible*	Objectifs liés aux langues : éveil aux plurilinguisme	Objectifs liés au contenu	Absence de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dans d'autres matières	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Commentaires, merci de préciser (facultatif)

\* 5. Selon vous, quels sont les facteurs qui entravent la mise en œuvre de l'approche EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays ? (Plusieurs réponses sont possibles)

	Législation restrictive	Manque d'intérêt (écoles/universités ou étudiant(e)s/parents)	Traditions d'enseignement (c'est-à-dire l'enseignement des langues sans lien avec d'autres disciplines)	La pénurie d'enseignant(e)s dûment qualifié(e)s / L'EMILE ne fait pas partie de la formation des enseignant(e)s	Manque de matériel pédagogique approprié ou d'informations sur la manière de mettre en place un programme EMILE dans d'autres langues que l'anglais	Manque de temps (temps de préparation, temps d'enseignement)	Coûts élevés	Absence d'examen/évaluation/certification	Les difficultés liées aux transitions vers le niveau supérieur d'éducation	Absence de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dans d'autres matières	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Commentaires, merci de préciser (facultatif)

**Partie 2 : TRANSITIONS DANS LE CURRICULUM**  
 Dans cette partie, nous nous intéressons à la manière dont les transitions entre l'enseignement primaire et secondaire, entre le premier et le deuxième cycle de l'enseignement secondaire et/ou entre l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur sont présentées dans vos programmes nationaux.

\* 6. À votre connaissance, comment la transition entre l'enseignement primaire et secondaire (y compris professionnel) est-elle présentée dans les programmes de l'enseignement primaire dans votre pays ?

- Des instructions très précises sont fournies
- Quelques instructions sont fournies
- Il n'est pas fait référence aux transitions
- Je ne sais pas

\* 7. À votre connaissance, comment la transition entre l'enseignement primaire et l'enseignement secondaire, entre le premier et le deuxième cycle de l'enseignement secondaire et/ou entre l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur est-elle présentée dans les programmes de l'enseignement secondaire ?

- Des instructions très précises sont fournies
- Quelques instructions sont fournies
- Il n'est pas fait référence aux transitions
- Je ne sais pas

\* 8. À votre connaissance, comment la transition entre l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur est-elle présentée dans les programmes de l'enseignement supérieur ?

- Des instructions très précises sont fournies
- Quelques instructions sont fournies
- Il n'est pas fait référence aux transitions
- Je ne sais pas

Commentaires (facultatif)

### Partie 3 : Transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais

\* 9. Notre projet se concentre sur la manière dont les transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais peuvent être réalisées du primaire au secondaire, du secondaire à l'enseignement supérieur et finalement de l'enseignement supérieur au marché du travail.

- Je suis prêt(e) à répondre aux questions sur les transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais.
- Je préfère omettre les questions sur les transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais.

\* 10. À votre connaissance, comment les transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais sont-elles réalisées dans votre pays ? (Plusieurs réponses sont possibles)

	Par le biais de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études	Par le biais de quelques lignes directrices dans le programme d'études	Par la coopération entre des institutions de différents niveaux d'enseignement	Par la coopération entre les enseignant(e)s de différents niveaux d'enseignement	Par la coopération entre étudiant(e)s de différents niveaux d'enseignement	Par le biais de la relation avec le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)	Par le biais de portfolios	En mettant l'accent sur la transition vers le marché du travail	Par une formation initiale et/ou continue des enseignant(e)s	Les transitions ne sont pas soutenues	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dans d'autres matières	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Commentaires, merci de préciser(facultatif)

\* 11. Comment pensez-vous que les transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais pourraient être réalisées dans votre pays ? (Plusieurs réponses sont possibles)

	Par le biais de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études	Par le biais de quelques lignes directrices dans le programme d'études	Par la coopération entre des institutions de différents niveaux d'enseignement	Par la coopération entre les enseignant(e)s de différents niveaux d'enseignement	Par la coopération entre étudiant(e)s de différents niveaux d'enseignement	Par le biais de la relation avec le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)	Par le biais de portfolios	En mettant l'accent sur la transition vers le marché du travail	Par une formation initiale et/ou continue des enseignant(e)s	Les transitions ne sont pas soutenues	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dans d'autres matières	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Commentaires, merci de préciser(facultatif)

\* 12. Connaissez-vous des institutions publiques ou privées ou des projets pilotes, où les transitions sont réalisées dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais ?

	Oui	Non
En classe de langue	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Dans d'autres matières	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Si oui, merci de préciser: (Plusieurs réponses sont possibles)

	Institutions publiques	Institutions privées	Projets pilotes
En classe de langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dans d'autres matières	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Merci de préciser les niveaux d'études : (Plusieurs réponses possibles)

	Enseignement pré-scolaire - Enseignement élémentaire	Enseignement élémentaire – Enseignement secondaire inférieur	Enseignement secondaire inférieur - Enseignement secondaire supérieur	Enseignement secondaire supérieur - Éducation tertiaire	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dans d'autres matières	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si vous connaissez des enseignant(e)s, des institutions (écoles, universités), du matériel ou des projets pertinents, pourriez-vous les décrire brièvement et nous fournir des liens vers des sites web ou des coordonnées ? (question ouverte)

\* 13. Quels sont, selon vous, les principaux défis à relever pour mettre en œuvre les transitions de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans d'autres matières dans votre pays ?

- En classe de langue

\* - Dans d'autres matières



\* 14. Comment définiriez-vous les principaux arguments pour assurer des transitions réussies dans EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays ?

En classe de langue

\* Dans d'autres matières

#### Partie 4 : EMILE DANS D'AUTRES LANGUES QUE L'ANGLAIS ET APPROCHES PLURIELLES

\* 15. Notre projet lie l'EMILE à l'éducation plurilingue tout en promouvant l'éveil aux langues en se concentrant sur les langues autres que l'anglais et sur les approches plurielles des langues au sein de l'EMILE.

- Je suis familiarisé(e) avec la notion d'approches plurielles des langues.
- Je suis familiarisé(e) avec la notion d'approches plurielles des langues.

\* .

- Je suis prêt(e) à répondre aux questions sur les approches plurielles des langues dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais.
- Je préfère omettre les questions sur les transitions sur les approches plurielles des langues dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais.

\* 16. À votre connaissance, dans quelle mesure les approches plurielles mises en œuvre dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues, sont-elles appliquées dans votre pays ?

	Dans une large mesure	Dans une certaine mesure	Dans une faible mesure	Dans une très faible mesure	Pas du tout	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Dans d'autres matières	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

17. Si vous connaissez des enseignant(e)s, des institutions (écoles, universités), du matériel ou des projets pertinents, pourriez-vous les décrire brièvement et nous fournir des liens vers des sites web ou des coordonnées ? (facultatif)

\* 18. Selon vous, quels sont les facteurs qui empêchent l'introduction des approches plurielles dans le cadre de l'EMILE dans d'autres matières dans votre pays ? (Plusieurs réponses possibles)

	Législation restrictive	Manque d'intérêt (écoles/universités ou étudiant(e)s/parents	Traditions d'enseignement (c'est-à-dire l'enseignement des langues sans lien avec les autres matières)	La pénurie d'enseignant(e)s dûment qualifié(e)s / L'EMILE ne fait pas partie de la formation des enseignant(e)s	Manque de matériel pédagogique approprié ou d'informations sur la manière de mettre en place un programme EMILE dans d'autres langues que l'anglais	Manque de temps (temps de préparation, temps d'enseignement)	Coûts élevés	Absence d'examen/évaluation/certification	Les défis liés aux transitions vers le niveau supérieur d'éducation	Je ne sais pas
En classe de langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dans d'autres matières	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Commentaires et autres raisons, merci de préciser (facultatif)

## Partie 5 : RESEAUX EMILE DANS D'AUTRES LANGUES QUE L'ANGLAIS

\* 19. Existe-t-il des réseaux EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays ?

- Oui
- Non
- Je ne sais pas

\* 20. Souhaitez-vous être contacté(e) par l'équipe et rejoindre un réseau européen EMILE d'autres langues que l'anglais ?

- Oui
- Non

\* 21. Seriez-vous intéressé(e) à être invité(e) à la réunion du réseau du projet en 2021 ou à l'atelier du projet en 2022, qui a lieu au Centre européen pour les langues vivantes à Graz, en Autriche ?

- Oui
- Non

Commentaires (facultatif)

---

